

Allgemeine Geschäftsbedingungen / General terms and conditions

1. Allgemeines, Kundenkreis

(1) Alle Angebote, Verträge, Lieferungen und Dienstleistungen unterliegen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

(2) Geschäftsbedingungen des Kunden finden keine Anwendung, auch wenn wir ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widersprechen.

2. Angebot / Vertragsschluss

(1) Unsere Angebote sind unverbindlich.

(2) Die Angebotsgültigkeit beträgt 30 Tage ab Belegdatum, sofern nichts anderes im Angebot vermerkt ist.

(3) Durch Aufgabe einer Bestellung macht der Kunde ein verbindliches Angebot zum Kauf des betreffenden Produkts oder der Dienstleistung. Wir können das Angebot bis zum Ablauf des (dritten) auf den Tag des Angebots folgenden Werktages annehmen.

3. Rücktritt vom Vertrag

(1) Für die kurzfristige Rücknahme von Aufträgen jeglicher Art fallen folgende Gebühren an -

Service: Bei einer Stornierung mit einer Frist < 14 Tage vor Leistungsbeginn werden 5% der Auftragssumme sowie jegliche Art von Reisekosten berechnet.

Inspektionen: Bei einer Stornierung mit einer Frist < 7 Tage vor Leistungsbeginn werden 5% der Auftragssumme sowie jegliche Art von Reisekosten berechnet.

Lagerhaltige Ersatzteile: Bei einer Stornierung mit einer Frist < 14 Tage vor Lieferung bzw. 7 Tage nach Auftragsbestätigung werden 5% der Auftragssumme sowie jegliche Art von Verpackung berechnet.

Nicht lagerhaltige Ersatzteile: Alle Artikel, die auf Wunsch des Kunden von uns angefertigt oder bestellt werden müssen, werden mit 100% berechnet, wenn sie nach Versand der Auftragsbestätigung an den Kunden storniert werden.

(2) Da die Wiedereinlagerung mit erheblichem Aufwand verbunden ist, muss diese mit einer Wiedereinlagerungsgebühr von 10% der

1. General, Customers

(1) All offers, contracts, deliveries and services shall be governed by these general terms and conditions of trade (the „General Terms and Conditions“).

(2) Standard business conditions of the Customer do not apply, regardless of whether or not we expressly object to them in a particular case.

2. Offer / Conclusion of Contract

(1) Our offerings are non-binding.

(2) The validity is 30 days from the date of the offer, unless otherwise stated.

(3) By placing an order, the Customer makes a binding offer to purchase the relevant product or service. The offer will remain open for acceptance by us for a period ending at the end of the (third) business day following the day of the offer.

3. Withdrawal from the contract

(1) The following fees apply for the short-term withdrawal of any kind of orders –

Service: If any cancellation with an period < 14 days before start of service, 5% of the order amount as well any kind of travel disbursement will be charged

PreDocking inspections: If any cancellation with an period < 7 days before start of service 5% of the order amount as well any kind of travel disbursement will be charged

Standard spares: If any cancellation with an period < 14 days before delivery and/or 7 days after Order confirmation, 5% of the order amount as well any kind of packaging will be charged.

Non stock parts: All items which needs to be fabricated or ordered from our side on customers request will be charged with 100% if cancelled after order confirmation has sent out to the customer

(2) Since re-storage is associated with considerable effort, this must be calculated with a re-storage fee of 10% of the returned

zurückgegebenen Teile berechnet werden. Geöffnete Gebinde, gekürzte Längen oder nicht wiederverwendbare Teile können nicht zurückgenommen werden.

Werden angebrochene Gebinde zurückgegeben, müssen diese auf Kosten des Kunden entsorgt werden.

4. Preise und Zahlung

(1) Unsere Preise schließen die gesetzliche Umsatzsteuer nicht ein und enthalten keine Versandkosten. Zölle und ähnliche Abgaben hat der Kunde zu tragen.

(2) Ist Lieferung auf Rechnung vereinbart, sind unsere Rechnungen innerhalb von 10 Werktagen nach Zusendung der Ware beim Kunden oder der Erbringung der Dienstleistungen oder der Montagearbeiten und Zugang der Rechnung zur Zahlung fällig.

(3) Dem Kunden steht kein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht zu, soweit nicht die Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

5. Fristen für den Versand der Ware, Abverkauf, Teillieferungen

(1) Sämtliche von uns bei der Bestellung angegebenen oder sonst vereinbarten Fristen für den Versand der Ware beginnen, (a) wenn Lieferung gegen Vorkasse vereinbart ist, am Tag des Eingangs des vollständigen Kaufpreises (einschließlich Umsatzsteuer und Versandkosten) oder (b) wenn Zahlung per Nachnahme oder auf Rechnung vereinbart ist, am Tag des Zustandekommens des Kaufvertrages. Für die Einhaltung des Versandtermins ist der Tag der Übergabe der Ware durch uns an das Versandunternehmen maßgeblich.

(2) Von uns angegebene Fristen für den Versand der Ware gelten stets nur annähernd und dürfen daher um bis zu zwei Werktagen überschritten werden.

(3) In dem Fall, dass unser Lieferant Ware nicht rechtzeitig an uns liefert, verlängert sich die jeweils maßgebliche Versandfrist bis zur Belieferung durch unseren Lieferanten zzgl. eines Zeitraums von drei Arbeitstagen, insgesamt jedoch höchstens um einen Zeitraum von drei Wochen, jeweils vorausgesetzt,

parts. Containers that have been opened, shortened lengths or parts that cannot be reused cannot be returned.

If opened containers are returned, they must be disposed on customer's account

4. Prices and Payment

(1) Our prices exclude statutory VAT, and are net of shipping costs. Any customs duties and similar public charges shall be borne by the Customer.

(2) In the event that we have agreed to payment after delivery, our invoices shall be due and payable by the Customer within 10 business days upon receipt by the Customer of the product or the rendering of the services or installation work and the invoice.

(3) The Customer shall have no right of set-off or retention, except to the extent that the counterclaim has not been disputed by us or been determined by a final and binding decision.

5. Date of Dispatch of the Product, Sell off, Partial Delivery

(1) Any period for the dispatch of the product, specified by us at the time of the order or as otherwise mutually agreed upon, shall begin (a) upon receipt by us of the full purchase price (including VAT and shipping costs) if payment in advance has been agreed (b) upon conclusion of the sales contract if cash on delivery or payment after delivery has been agreed upon. The date of dispatch shall be such day on which the product is handed over by us to the carrier.

(2) Any time period for the dispatch of the product specified by us shall be only approximate and may therefore be exceeded by up to two business days, except if a fixed date of dispatch has been agreed upon.

(3) In the event that our supplier fails to deliver in a timely manner, any applicable period for dispatch shall be deemed to be extended until delivery is made by our supplier plus an additional period of three business days, but in no event by a period exceeding three weeks; provided, in each case, that

- die Verzögerung der Lieferung durch unseren Lieferanten ist nicht von uns zu vertreten und
- wir haben die Ware vor Zustandekommen des Kaufvertrages so rechtzeitig nachbestellt, dass unter normalen Umständen mit einer rechtzeitigen Belieferung gerechnet werden konnte.
- our supplier's failure to timely supply the products is not a result of our fault or negligence and
- we have ordered the relevant product from the supplier prior to conclusion of the sales contract in such a timely manner that under normal circumstances a timely delivery could reasonably be expected.

Falls die Ware ohne unser Verschulden nicht oder trotz rechtzeitiger Nachbestellung nicht rechtzeitig lieferbar ist, sind wir zum Rücktritt vom Kaufvertrag berechtigt. Wir werden die Nichtverfügbarkeit der Ware dem Kunden unverzüglich anzeigen und ihm im Falle eines Rücktritts seine an uns geleisteten Zahlungen unverzüglich erstatten.

In the event that the product is no longer available for a reason not attributable to us or cannot be timely delivered despite our timely order, we shall be entitled to terminate the sales contract. We shall without undue delay inform the Customer of the non-availability of the product and, in case of a termination, promptly reimburse the Customer any payments made to us.

6. Versandart und –dauer und Gefahrübergang

6. Type and Time of Shipment and Passing of Risk

(1) Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, bestimmen wir die angemessene Versandart und das Transportunternehmen nach unserem billigen Ermessen.

(1) Unless expressly otherwise agreed upon, we shall be free to determine the appropriate mode of shipment and to select the carrier at our reasonable discretion.

(2) Wir schulden nur die rechtzeitige, ordnungsgemäße Ablieferung der Ware an das Transportunternehmen und sind für vom Transportunternehmen verursachte Verzögerungen nicht verantwortlich. Eine von uns genannte Versanddauer (Zeitraum zwischen der Übergabe durch uns an das Transportunternehmen und der Auslieferung an den Kunden) ist daher unverbindlich.

(2) We shall only be obliged to properly and timely deliver the product to the carrier and shall not be responsible for any delays caused by the carrier. Any transit time (i. e. the time between the delivery by us to the carrier and the delivery to the Customer) specified by us shall therefore only be non-binding.

(3) Die Gefahr des zufälligen Untergangs, der zufälligen Beschädigung oder des zufälligen Verlusts der gelieferten Ware geht mit der Auslieferung der Ware an das Transportunternehmen auf den Kunden über. Haben wir Installations- und Montagearbeiten am Ort des Kunden übernommen, geht die Gefahr hingegen stets mit deren Abschluss und der Übergabe an den Kunden über.

(3) The risk of accidental destruction, damage or loss of the delivered product shall pass to the Customer upon delivery of the product by us to the carrier. If, however, we have agreed to carry out any assembly or installation work at the customer's place, the risk shall not pass to the customer until completion of such work and delivery to the customer.

7. Eigentumsvorbehalt

7. Retention of Title and Resale

(1) Alle von uns gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises sowie der gesetzlichen Umsatzsteuer und Transportkosten unser Eigentum. Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch bestehen für alle unsere sonstigen Forderungen aus der Geschäftsbeziehung. Bei laufender Rechnung gilt das vorbehaltenene Eigentum als Sicherheit für unsere Forderungen.

(1) Any products supplied by us remain our property until payment in full of the purchase price including VAT and shipping costs. The reservation of title also extends to all of our other claims from the business relationship. With an open account, the reserved title applies as security for our claims.

(2) Der Kunde ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht berechtigt, über das Eigentum an der von uns gelieferten und noch unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware („Vorbehaltsware“) zu verfügen. Die Verfügung über die Rechtsposition des Kunden in Bezug auf die Vorbehaltsware (sog. Anwartschaftsrecht) bleibt zulässig, solange der Dritte auf unser Eigentumsrecht hingewiesen wird.

(3) Bei Zugriffen Dritter – insbes. durch Gerichtsvollzieher – auf die Vorbehaltsware wird der Kunde auf unser Eigentum hinweisen und uns unverzüglich benachrichtigen, damit wir unsere Eigentumsrechte durchsetzen können.

(4) Bei Zahlungsverzug sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware herauszuverlangen, sofern wir vom Vertrag zurückgetreten sind.

8. Gewährleistung

(1) Ist die gelieferte Ware mit einem Mangel behaftet, können wir zwischen der Mängelbeseitigung oder Lieferung einer mangelfreien Sache wählen.

(2) Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab Lieferung.

(3) Der Kunde hat die Ware unverzüglich nach Übersendung sorgfältig zu untersuchen. Die gelieferte Ware gilt als vom Kunden genehmigt, wenn ein Mangel uns nicht (i) im Falle von offensichtlichen Mängeln innerhalb von (fünf) Werktagen nach Lieferung oder (ii) sonst innerhalb von fünf Werktagen nach Entdeckung des Mangels angezeigt wird.

9. Haftung

(1) Wir haften nicht (gleich, aus welchem Rechtsgrund) für Schäden jeglicher Art, ausgenommen im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit oder in Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

(2) Im Übrigen ist die Haftung auf den jeweiligen Auftragswert begrenzt.

10. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

(2) The Customer shall not be entitled to transfer title to any products delivered by us which are under retention of title (“Retained Goods“), except with our prior written consent. The Customer may, however, dispose of its legal position (so called expectant) right in relation to the Retained Goods, provided that the third party is made aware of our title rights.

(3) In the event that any third party, in particular in connection with any enforcement, seeks to take control of the Retained Goods, the Customer shall make aware the third party of our title right and shall without undue delay notify us in order to enable us to enforce our rights.

(4) In case of a payment default by the Customer, we may require the Customer to surrender the Retained Goods to us, as soon as we have terminated the contract.

8. Warranty

(1) In the event of a defect of the delivered product, we shall have the right to choose to repair the defect or to supply another product (as ordered) which is free from defects.

(2) The warranty period shall be one year upon delivery of the Product.

(3) The Customer shall promptly upon delivery inspect the product with due care. The delivered product shall be deemed to be approved by the Customer unless the defect is notified to us (i) in case of any obvious defects within a period of (five) business days upon delivery or (ii) otherwise within five business days from the day when the defect has been identified.

9. Liability

(1) We shall not be liable (on whatever legal grounds) for any damages except in cases of wilful misconduct or gross negligence or in cases of injuries to the life, body or health.

(2) Incidentally the liability is limited to the respective order value

10. Applicable Law and Competent Courts

(1) Alle zwischen uns und dem Kunden bestehenden Verträge unterliegen vorbehaltlich zwingender internationalprivatrechtlicher Vorschriften dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens.

(2) Die Gerichte in Hamburg sind für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem betreffenden Vertragsverhältnis ausschließlich zuständig. In allen anderen Fällen können wir oder der Kunde Klage vor jedem aufgrund gesetzlicher Vorschriften zuständigen Gericht erheben.

(1) Any contracts entered into between us and the Customer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany under exclusion of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG), without prejudice to any mandatory conflict of laws provisions.

(2) The courts in Hamburg shall have exclusive jurisdiction in respect of all disputes arising out of or in connection with the relevant contract. In all other cases, we or the Customer may file suit before any court of competent jurisdiction under applicable law.